

# Jahresbericht/ Lětna rozprawa

Beauftragte für sorbische Angelegenheiten/Zamołwita za serbske naležnosće

Kati Struck

Zhorjelc, 13.12.2023



**MEIN ZUHAUSE**  
**LANDKREIS**  
**GÖRLITZ**  
WOKRJES ZHORJELC

# Warum noch heute sorbisch lernen?

- ▶ „...weil ich die sorbische Sprache als Kulturgut erhalten möchte.“
- ▶ „... weil Sprachkenntnisse Türen in andere Welten und Kulturen öffnen.“
- ▶ „...weil Sprachenlernen den Geist fördert - sowohl in jungem als auch in hohem Alter.“
- ▶ „... weil mir Sorbischkenntnisse im Beruf nützlich sein können.“
- ▶ „...weil mein Kind in der Kita ganz spielerisch eine zweite Sprache lernen kann - ohne dass ich zusätzlichen Aufwand habe.“



# 1. Sorbische Bildungsangelegenheiten

## 1. Serbske kubłanske naležnosće

### Kita und Schule

- ▶ **Witaj- Kindergarten Rohne**, werden Kinder im Alter von 1 Jahr bis zur Einschulung, in sorbischer Sprache betreut. Die Kapazität beträgt 44 Kinder
- ▶ **Kita Halbendorf und Groß Düben**, Aufbau eines zweisprachiges Sprachkonzeptes
- ▶ In allen Kindertageseinrichtungen der Verwaltungsgemeinschaft Schleife wird sorbisches Brauchtum gepflegt.
- ▶ In der **Grundschule Schleife** lernten im Schuljahr 2022/2023 191 Schüler; davon nehmen 93 Schüler am Konzept 2+ teil. Im Schuljahr 2023/2024 nehmen von insgesamt 186 Schülern 91 Schüler am Konzept 2+
- ▶ Aktuell werden im **Hort Schleife** 140 Kinder betreut. Alle 12 Erzieher, davon 5 Männer, haben einen Sorbischkurs besucht.
- ▶ **Oberschule Schleife**: In den Schuljahren 2022/2023 und 2023/2024 sind die Schülerzahlen stabil bei 289/284. Davon nimmt die Hälfte der Schüler am Projekt Sorbisch 2+ teil (143/144). Die Oberschule hat 24 Lehrkräfte, von denen 5 Lehrkräfte Muttersprachler sind. Lehrkräfte und die Schulsachbearbeiterin nehmen an Sorbisch-Sprachkursen in unterschiedlichen Niveaus teil.

### Erwachsenenbildung

- ▶ **Witaj – Sprachzentrum Schleife** : 40 Erwachsene in Nachmittags- und Abendkurse einmal wöchentlich bei Marek Krawc Obersorbisch in den Stufen A1, A2, B1 und B2.
- ▶ **ZARI – Netzwerk für regionale Identität und sorbische Sprache**: So erlernen bei der Sprachmotivatorin Juliana Kaulfürst 12 Erwachsene das regionale Schleifer Sorbisch und 1 Schülerin Obersorbisch



## 2. Sorbische Arbeit in der Kirche

### 2. Serbske dźěło w cyrkwi

Die Kirchengemeinde Schleife ist stolz auf ihre sorbischen Wurzeln und Traditionen. Viele ältere Gemeindeglieder sprechen und / oder verstehen noch die sorbische Sprache. Sie feiert mehrmals im Jahr zweisprachige Gottesdienste, vier Mal im Jahr ist sorbischer Gemeindenachmittag und zweimal monatlich treffen sich die sorbischen Pfadfinder.

Im Jahr 2014 hat Pfarrerin Jadwiga Mahling als erste sorbische Pfarrerin ihren Dienst in der Kirchengemeinde angetreten.



# 3. Arbeit in den sorbischen Vereinen und Institutionen

## 3. dźěło w serbskich towarstwach a institucijach



### Wer malt am Karfreitag Ostereier? noch so richtig wie früher in unseren Dörfern

drei Eier für jedes Patenkind mit Stecknadelbölzchen und Federkiel mit einer Mischung aus **Bienenwachs** und Resten roter Adventskerzen poliert mit einer Speckschwarte mit der Spannung, dass das Ei beim Abwachsen "schwitzt" und beim schönsten Ei die Farbe verwischt

auf hart gekochten, weißen Eiern mit **ABWACHSEN!!!** einfärbig oder sogar mehrfarbig Aufschlagen Abpellen und Aufessen ... Eiersalat

**Bienenwachs-Bienchen für alle Teilnehmer**  
 Sendet bitte ein Foto eurer Karfreitags-Ostereier an [schleife@sorbisches-kulturzentrum.de](mailto:schleife@sorbisches-kulturzentrum.de) oder <https://www.facebook.com/SorbischesKulturzentrum.Schleife>  
 Technik: *Wachsbatik (Egging, bossierten Ostereier)*  
 Einsendungen von Karfreitag bis Ostermontag  
**Jeder Teilnehmer erhält ein Wachs-Bienchen**, weiterhin werden 3 x 2 Tickets für Veranstaltungen eurer Wahl im Sorbischen Kulturzentrum verlost.



# CASTING

NO DRESSCODE

**24.11. 18:00**

ANMELDUNG SORBISCHES KULTURZENTRUM

FRIEDENSSTRASSE 65, 02959 SCHLEIFE

<https://zechfoto.ch/>

FÜR EIN FOTOSHOOTING IN SCHLEIFE ANFANG 2024 IN SORBISCHEN TRACHTEN SUCHEN WIR AUSDRUCKSSTARKE FRAUEN ZWISCHEN 18 UND 40 JAHREN BIS ZU EINER KÖRPERGRÖSSE VON 170CM.

## APFEL SORTENSCHAU

### PŘEHLADKA DRUŽIN JABLUKOW

8. Oktober 2023  
10.00 - 17.00 Uhr

Ausstellungsort: Baumschule Schwartz, Löbau

[www.sorbisches-kulturzentrum.de](http://www.sorbisches-kulturzentrum.de)

# Nazymski Koncert

## Herbstkonzert

SERBSKI FOLKLORNY ANSAMBL A  
 SERBSKI DŽEČACY ANSAMBL **SLEPO/**  
 SORBISCHES FOLKLOREENSEMBLE  
 UND SORBISCHES KINDERENSEMBLE  
**SCHLEIFE**

**25.11.2023**  
**Slepo/**  
**Schleife**

16:00 hod./Uhr  
 Serbski kulturny centrum/  
 Friedensstrasse 65, 02959 Schleife

### 2. Schleifer Kochwettbewerb

### 2. Slepjanske wubdźěwanje we warjenju

**Wir kochen/Zwarim**

**Sorbische Krautmauke „prampany kal“**

Rotkohl – čerwjeny kal  
 Kartoffeln - kulki  
 Schinkenspeck oder fetter Speck – přerosčeny poč abo tučný poč  
 Gewürze- wšelake korjeniny

In unser Schleifer Region ist es in jeder Familie Tradition, „prampany kal“ nach altem Familienrezept herzustellen. Welche Familie, welcher Verein macht den besten?

**Hdy? 02.11.2023 um 17.00 Uhr**  
**Hdže? Alte Schule Halbendorf**  
 Stara šula w Brězowce

Gehen Sie mit uns in den Wettstreit des Schleifer Kirchspiels und melden sich bis zum 27.10.2023 an. Nähere Information/ Anmeldung über

Domowina Regionalverband  
 Jakub Lorenc-Zalěski e. V.  
 Diana Matiza, Tel. 035773/76154  
 diana.maticowa@domowina.de

„Schusterhof“, „Njepela Hof“, „Sorbisches Folklorensemble Schleife“, „Domowina Regionalverband Jakub Lorenc-Zaleski“ und „Sorbisches Kulturzentrum“ möchte ich von den vielen Vereinen hervorheben, da diese einen großen Anteil zum Erhalt der sorbischen Sprache und Kultur haben. Jedoch haben sie mitunter wegen ihres hohen Alters ihre Arbeit angepasst. Jeder Verein leidet unter Nachwuchsproblemen und da ist das Ziel, den Focus mehr auf die Jugendarbeit zu legen.



# 3. Arbeit in den sorbischen Vereinen und Institutionen

## 3. dźěło w serbskich towarstwach a institucijach

- ▶ 22.(ordentliche) Hauptversammlung der Domowina 22.04.2023 in Cottbus
- ▶ 24. Sorbischer Ostereiermarkt Schleife 25.-26.03.2023
- ▶ Deutsch-sorbisch/wendisch -polnischer Festtag am 02.06.2023 in Cottbus
- ▶ mjezynarodny folklotny festival 2023 am 08.07.2023 Chrostwitz



# 4. Treffpunkt Jugend

## 4. Młodźinske zetkanje

- ▶ nachhaltiges Projekt (mindestens einmal jährlich)
- ▶ mit der Jugend und kommunalen Vertretern zu aktuellen Themen ins Gespräch kommen, Hauptschwerpunkt bei diesen Treffen, die Zukunftsgestaltung im sorbischen Siedlungsgebiet, Bedarfsermittlung, Schwerpunkte legen und Richtungen erarbeiten, wie wir die Zukunft und vor allem dem Erhalt der sorbischen Sprache gestalten können,
- ▶ Kooperationen mit Schulnetzwerkern geschaffen



DOMOWINA



Zetkanišćo młodźina  
Treffpunkt JUGEND

Hast du Bock auf  
eine lockere  
Gesprächsrunde mit  
uns?

**08**  
**NOVEMBER**  
**12.30 -14.30**  
**UHR**

Chillen, Abhängen ...sich Austauschen na aber wo?  
Wir möchten mit Euch den Ort schaffen und laden Euch ein, mit uns ins Gespräch zu kommen.  
Treffpunkt: Saal sorbisches Kulturzentrum  
Für den leeren Magen ist gesorgt!  
Virginia ( Jugendreferentin), Kati (Projektmanager), Jörg ( Bürgermeister), Jan (Schuldirektor) und Frank (Schulsozialarbeiter)

# 5. Nachwuchsarbeit

## „Bevor du gehst“-Kammermusikalisches Hörstück nach Motiven von Róža Domašcyna, Matthias Bulang & Martin Wetzlich

Projektpartner: Sorbisches Nationalensemble Bautzen, DSSK- Schleife 6.und 7. Klassen, Jugendreferentin Virginia Hannusa

Noch vor wenigen Jahren prägten sie das Bild der Lausitz: sorbische Frauen in ihrer Tracht. Ob bei der Arbeit, beim Einkauf oder sonntags zum Gottesdienst, sie gehörten wie selbstverständlich zum Alltag in den Dörfern. Viele diese Kinder kennen dieses Bild nicht mehr. Mit diesem Projekt, wollen wir nochmal an die Kinder sensibilisieren, in welcher Region sie leben und aufwachsen. Sich mit der Thematik auseinander zu setzen, warum die sorbische Sprache zu unserer Region gehört. Weitere Projekte/ Kulturprojekte sind in Planung



## 6. Sachsen stärkt den Ausbau der Zweisprachigkeit für die sorbischen Gemeinden

- ▶ Der Freistaat Sachsen unterstützt die 42 Kommunen im sorbischen Siedlungsgebiet auch direkt: Jedes Jahr können die Kommunen jeweils Fördermittel in Höhe von 5.000 EUR beantragen. 2023 wurden 38 Anträge gestellt und bereits bewilligt. Ziel ist es, mit diesen Geldern den Ausbau der Zweisprachigkeit zu fördern.
- ▶ »Wir haben die **Förderung** deutlich erhöht. In diesem Jahr sind es 54.300 EUR und im kommenden 56.400 EUR mehr für die wichtige Arbeit im Servicebüro als noch in 2022. Die sorbische Identität ist ein Gewinn für die Region und ein fester Teil unseres Zusammenlebens.«, so Innenminister Armin Schuster bei der Fördermittelübergabe in Hoyerswerda



# 7. Gelebte Zweisprachigkeit

## 7. Žiwa dwurěčnosť

- ▶ Projektarbeiten in den sorbischen Vereinen und Institutionen
- ▶ Übersetzungsdienst Servicebüro Hoyerswerda
- ▶ Jede Kommune im sorbischen Siedlungsgebiet kann jährlich bis zu 5.000,00 Euro zur Umsetzung der Zweisprachigkeit beantragen. Neben Beschilderungen, Webseiten und Amtsblättern können auch kommunale Bibliotheken oder Verkehrsunternehmen unterstützt werden.



# 8. Zusammenarbeit und Austausch mit kommunalen Vertretern und Vertretern der Landesregierung

- ▶ Austausch mit den Bürgermeistern aus Weißwasser, Bad Muskau, Gablenz, Halbendorf, Trebendorf und Schleife
- ▶ Gesprächsrunde mit Oliver Schenk
- ▶ Fachtagung mit den kommunalen Vertretern im sorbischen Siedlungsgebiet des Freistaates Sachsen
- ▶ Austausch mit Vertretern und Referenten der Domowina



## 9. Zusammenarbeit mit den Beauftragten für sorbische Angelegenheiten der Bundesländer Brandenburg und Freistaat Sachsen

- ▶ Gemeinsame Sitzung der beiden Sorbenbeiräte und Beauftragten im sächsischen Landtag Dresden 14.09.2023
- ▶ Lausitzer Kulturforum #1 ( u.a. Lausitzfestival) Doberlug-Kirchhain 03.11.2023
- ▶ Internationales Folklorefestival Lausitz 2023 in Crostwitz 08.07.2023
- ▶ Arbeitstreffen Jahresauswertung 2023 und Planung 2024 in Görlitz 08.12.2023
- ▶ Sitzung mit den Sorbenbeirat des Landkreises Görlitz



# 10. Modellvorhaben Lausitzer Kultur-Sprachen-Themenradroute“Serbske impresije / Sorbische Impressionen

- ▶ Mit diesem länderübergreifenden Gemeinschaftsprojekt, soll die bereits vorhandene Radroute „Sorbische Impressionen“, um alle Kommunen im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden erweitert und zu einer Lausitzer Kultur-Sprachen-Themenradroute qualifiziert werden, auf der die obersorbische und niedersorbische Sprache und Kultur erlebbar gemacht werden soll.
- ▶ Im Kontext der Strukturentwicklung der Lausitz, wird das Vorhaben in Trägerschaft des sorbischen Kulturtourismus e.V. und in Kooperation aller Gebietskörperschaften im Siedlungsgebiet der Sorben/Wenden in Brandenburg und Sachsen, mit Unterstützung der Wirtschaftsregion Lausitz sowie der Sächsischen Agentur für Strukturentwicklung in den kommenden Jahren umgesetzt.

# 11. Resümee

- ▶ Der Bericht hält fest, dass die nationale Minderheit der Sorben im Landkreis Görlitz entsprechend dem verfassungsmäßigen Auftrag gefördert und den aktuellen Erfordernissen unterstützt wird. Der Landkreis bezieht die sorbische Kultur vollumfänglich in ihre Kultur-, Jugend- und Bildungsarbeit ein und fördert sorbische Kunst, Tradition, Brauchtum und Sprache.
- ▶ Weiterhin ist der Landkreis Görlitz bestrebt, das Sorbische in der Mitte unserer Gesellschaft zu verankern, um die Kultur und die Zweisprachigkeit, zusammen mit dem Freistaat Sachsen, der Domowina und vielen weiteren engagierten Institutionen und Personen als Alleinstellungsmerkmal der Lausitz zu stärken.
- ▶ Um den kulturellen Schatz der Sorben zu bewahren, sind auf breiter Ebene weitere Bemühungen, finanzielle und personelle Ressourcen notwendig sowie innovative Ideen gefragt, um den Erhalt und die Fortentwicklung der sorbischen Sprache und Kultur für die Zukunft zu sichern und weiterzuentwickeln.